

No. 54191*

**New Zealand
and
Cambodia**

Air Services Agreement between the Government of New Zealand and the Government of the Kingdom of Cambodia (with annexes). Phnom Penh, 19 August 2015

Entry into force: *22 September 2016 by notification, in accordance with article 25*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *New Zealand, 25 January 2017*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Nouvelle-Zélande
et
Cambodge**

Accord relatif aux services aériens entre le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande et le Gouvernement du Royaume du Cambodge (avec annexes). Phnom Penh, 19 août 2015

Entrée en vigueur : *22 septembre 2016 par notification, conformément à l'article 25*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Nouvelle-Zélande, 25 janvier 2017*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

AIR SERVICES AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF NEW ZEALAND
AND
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF CAMBODIA

The Government of New Zealand and the Government of the Kingdom of Cambodia hereinafter referred to as the "Contracting Parties",

Being Parties to the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago on the seventh day of December, 1944,

Desiring to facilitate the expansion of international air services opportunities,

Recognizing that efficient and competitive international air services enhance economic growth, trade, tourism, investment and the welfare of consumers,

Desiring to ensure the highest degree of safety and security in international air services and reaffirming their grave concern about acts or threats against the security of aircraft, which jeopardize the safety of persons or property, adversely affecting the operation of air services, and undermine public confidence in the safety of civil aviation, and

Desiring to conclude an Agreement for the purpose of establishing and operating air services between and beyond their respective territories,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

**DEFINITIONS
ARTICLE 1**

1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires, the terms:
 - a) "Aeronautical Authorities" means in the case of New Zealand, the Minister responsible for Civil Aviation and in the case of the Kingdom of Cambodia, the State Secretariat of Civil Aviation, or in both cases any person or body authorised to exercise the functions presently assigned to the said authorities;
 - b) "Agreement" means this Agreement, its Annexes and any amendments thereto;
 - c) "Agreed services" means the international air services which can be operated, according to the provisions of this Agreement on the specified routes;
 - d) "Air service", "international air service", "airline" and "stop for non-traffic purposes" have the meanings specified in Article 96 of the Convention;
 - e) "Capacity" means,
 - in relation to an aircraft, the payload of that aircraft available on the route or section of a route;
 - in relation to a specified air service, the capacity of the aircraft used on such service multiplied by the frequency operated by such aircraft over a given period on a route or section of a route;
 - f) "Convention" means the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December, 1944 and includes any Annex adopted under Article 90 of that Convention and any amendment of the Annexes of the Convention under Articles 90 and 94 thereof, so far as those annexes and amendments have become effective for or been ratified by both Contracting Parties;
 - g) "Designated airline(s)" means any airline(s) which has/have been designated and authorized in accordance with Article 3 (Designation and Authorization) of this Agreement;

- h) "Ground-handling" means and includes, but is not limited to, passenger, cargo and baggage handling, and the provision of catering facilities and/or services;
- i) "ICAO" means the International Civil Aviation Organization;
- j) "International air services" means an air service which passes through the air space over the territory of more than one State;
- k) "Marketing airline" means an airline that offers air transportation on an aircraft operated by another airline, through code-sharing;
- l) "Schedule" means the schedule of the routes to operate air transportation services annexed to the present Agreement and any modifications thereto as agreed in accordance with the provisions of Article 20 (Consultations and Amendment) of the present Agreement;
- m) "Specified routes" means the routes established or to be established in the Annex to this Agreement;
- n) "Spare parts" means articles of a repair or replacement nature for incorporation in an aircraft, including engines;
- o) "Tariff" means any fare, rate or charge, the prices to be paid for the carriage of passengers, baggage and/or cargo, excluding mail, in air transportation, including any other mode of transportation in connection therewith, charged by airlines, including their agents and the conditions governing the availability of such fare, rate or charge;
- p) "Territory" has the meaning specified in Article 2 of the Convention, provided that, in the case of New Zealand, the term "territory" shall exclude Tokelau;
- q) "Regular equipment" means articles, other than stores and spare parts of a removable nature, for use on board an aircraft during flight, including first aid and survival equipment;
- r) "User charges" means a charge made to airlines by the competent authorities, or permitted by them to be made, for the provision of airport property or facilities or of air navigation facilities, or aviation security facilities or services, including related services and facilities, for aircraft, their crews, passengers and cargo.